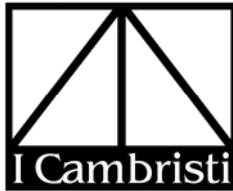


I CAMBRISTI

10 ans déjà !

Reeds 10 jaar!

10 years already !



Edition spéciale

20 March 2010

Pour toute information concernant I Cambristi :
www.ICambristi.be

ou contactez :

notre secrétaire

Marc Mignon : Av. des Pagodes 332 b.3, 1020 Bruxelles
marc.mignon@skynet.be

notre président

Franz Marcus : 138 rue de l'Aqueduc, 1050 Bruxelles
franzmarcus@icambristi.eu

Texte rédigé par Franz Marcus

Traduction : Raoul Vereecken

Contents

10 ans déjà !

Reeds 10 jaar!

10 years already !

10 ans déjà !

Introduction

Au mois de mars 2010, I Cambristi fête ses dix ans.

Cela fait dix ans que la musique de chambre à – et autour de – Bruxelles fleurit. Nous avons maintenant 400 membres qui font vivre la musique de chambre, et notre association veille à suivre les tendances chez nos membres et à étendre nos activités.

A l'occasion de la fête de nos 5 ans, le 23 février 2005, nous avons édité nos mémoires : un petit livret intitulé « 5 ans déjà » qui décrit comment tout a commencé et les résultats obtenus jusqu'à ce moment. Un DVD a été produit pour immortaliser ce cinquième anniversaire qui s'est déroulé au Musée Charlier. Nous avons écouté presque le même programme que celui joué dans notre toute première soirée le 23 février 2000 : Haydn, Mahler et Schumann, avec en grande partie, les mêmes musiciens.

Depuis lors, nous avons continué nos efforts pour favoriser la pratique de la musique de chambre sans but lucratif. Ceci ne comporte pas seulement de donner l'occasion à nos membres de se rencontrer et de partager leur amour pour la musique de chambre, mais aussi de les aider à améliorer leurs connaissances, et de leur donner un but pour perfectionner leur niveau technique et musical.

Des moyens importants pour ceci sont nos « soirées », nos « journées de duos » annuelles, ainsi que nos stages « Tutti-Cambristi » au Conservatoire Flamand. Afin d'étendre les champs de musique nous avons créés les « Cambristi-Baroque », et actuellement nous entreprenons des actions pour engager des jeunes à continuer la tradition de la musique de chambre non-professionnelle (les « Cambristi-Junior »).

Suite à la fermeture de la Chapelle de Boondael en 2004, nous avons dû chercher d'autres lieux pour nos soirées. Celles-ci se sont déroulées principalement à la Maison Haute à Watermael/Boitsfort, au Musée Charlier, au Théâtre Mercelis et au Conservatoire Royal de Bruxelles.

Heureusement en 2009 nous avons obtenu que notre accès à la Chapelle de Boondael est mieux assurée, et la commune d'Ixelles a mis à notre disposition un nouveau piano à la Chapelle.

Voici une liste des hôtes qui ont offert le vin après nos soirées, occasions appréciées par nos membres pour faire des connaissances avec des collègues musiciens :

3 fois : Colin White; **2 fois** : Christian Baum; Françoise de Cannière ; Stéphane Fauth ; Ingrid Lake ; Sonja Lismer ; Françoise Longrée ; Bettina Palaschewski & John Swabey; Elizabeth Schell & Kaja Kengen.

Autres : Monette Adriaens; Gerda Alloa; Edith Barthélemy; Roger & Christine Beetham ; Robert & Brigitte Brasseur ; René Caillet ; Marylene Cheronnet ; Françoise Cassiers ; Paul Colinet ; Jacqueline de Looze ; Victoria Diez ; Andrea Forti ; Valérie Gallego ; Andrew & Anne-Marie Hill ; Marie-Claude Hurter ; Martin Kunze ; Joseph Lebesque ; Patricia Lecoutère ; Richard Lesire ; Claire Mergeay ; André Mertens ; Dirk Meursing ; Jean Mignon ; Jean-Yves Misson ; Aagje Pabbruwe ; Martine Rey ; Hana Rihovsky ; Georges te Kolsté ; Henri Tulkens ; Odile van der Vaeren ; Alberte Vandenbogaerde ; Eric & Hélène Vander Weerden

Dans ce petit livret, édité à l'occasion de notre dixième anniversaire, nous avons rassemblé deux séries d'informations :

- la description de nos **principes** sur lesquels se basent nos activités ;

- la liste des œuvres qui ont été jouées dans nos *soirées*, nos *journées de duos* et à la fin de nos *Tutti-Cambristi*.

Sont édités séparément :

- La liste des œuvres qui ont été jouées dans nos *soirées*, nos *journées de duos* et à la fin de nos *Tutti-Cambristi*.
- Un index alphabétique qui montre les œuvres qui ont été présenté au cours de nos dix ans,
- les œuvres que chacun de nos membres a joués.

Principes de fonctionnement de l'association « I Cambristi »

L'association I Cambristi a pour but de promouvoir la musique de chambre en Belgique à des fins non professionnelles. Elle recherche et réunit des musiciens amateurs et professionnels pour favoriser les contacts et les rencontres. Pour ce faire, nous publions une liste d'adresses, et nous organisons l'interprétation d'œuvres de musique de chambre par les membres. Nous encourageons la participation de jeunes musiciens à nos activités, nous faisons appel à des instructeurs professionnels afin d'élever le niveau technique et musical de nos membres. Nous ouvrons nos activités à des enfants et des juniors afin de transmettre la tradition aux générations suivantes.

Au cours du temps, nous avons développé certaines règles directrices pour nos activités. Elles sont décrites ci-dessous.

Nous avons six activités principales :

1. La liste de membres
2. Les soirées
3. Les efforts pour améliorer la qualité
4. Le Bulletin
5. Notre site
6. Notre bibliothèque

Nous sommes également ouverts aux initiatives, en Belgique ou ailleurs, qui rentrent dans le cadre de nos activités principales.

Les activités de notre asbl sont organisées par un comité de bénévoles.

Notre association a bénéficié du support des « Amici d'I Cambristi »

1. **Notre liste de membres**

Pour être membre, il faut jouer d'un instrument (ou chanter) et être désireux de faire de la musique de chambre. Les renseignements demandés dans notre bulletin d'inscription restent confidentiels, sauf pour les indications utilisées dans notre liste de membres. Il est bien entendu qu'en s'inscrivant, un membre est appelé à participer aux activités de l'association.

Nous imprimons et distribuons la liste de membres une fois par an. Les compléments et corrections paraissent ensuite dans nos Bulletins. Un résumé des modifications est envoyé au milieu de l'année. Notre liste sert uniquement à nos membres pour faire de la musique de chambre. Elle ne peut donc pas être publiée ailleurs ; nous ne distribuons pas les adresses email en bloc pour éviter tout abus.

Nous acceptons des membres habitant hors de la Belgique qui peuvent être disponibles pour faire de la musique avec nos membres et participer à nos activités.

Pour figurer dans la liste, les nouveaux membres doivent acquitter une cotisation. Cette cotisation est renouvelable annuellement. Une seule cotisation est valable pour tous les membres d'une même famille habitant ensemble. Les membres junior (12-18 ans) pourront avoir à payer une cotisation réduite.

Nos soirées (actuellement 7 par an)

+ journée de duos

Nos soirées servent à donner l'occasion à nos membres de présenter une œuvre qu'ils ont préparée, ceci pour promouvoir leur travail en groupe et améliorer la qualité et leur compréhension des œuvres. Le minimum de participants doit être trois. En règle générale nous demandons de jouer l'œuvre complète (exceptionnellement nous acceptons d'exclure un mouvement ou de jouer quelques mouvements). On n'attend qu'un bref morceau de la part des groupes d'enfants moins que 12 ans (« Mini-Cambristi ») ou des « Juniors » (jusqu'à 18 ans).

Les soirées servent également à réunir les membres et à favoriser les rencontres. Les soirées sont suivies d'un verre d'amitié offert par l'un ou l'autre membre.

Pour chaque soirée nous essayons d'établir un programme d'une durée entre 75 et 90 minutes. Nous demandons à tous les exécutants de s'inscrire comme membres d'I Cambristi, ceci pour pouvoir les retrouver dans notre liste. Nous n'acceptons un participant non-membre qu'à titre exceptionnel, lorsqu'il complète un groupe de nos membres, ou s'il vient de l'étranger. Des Mini-Cambristi sont acceptés si leurs parents ou leur professeur sont membres de notre association ou des « Amici di Cambristi ».

Dans ce but très convivial des soirées, nous ne communiquons le programme que le soir même.

Les soirées peuvent être enregistrées. Les enregistrements peuvent être réalisés pour les ensembles qui en font la demande. Les enregistrements sont réservés à l'usage exclusif des exécutants.

L'accès à nos soirées est libre pour nos membres ainsi que pour des personnes qui s'y intéressent.

Nos **journées de duos** (actuellement annuelles) sont ouvertes à toutes combinaisons de deux instruments/voix. Tous les participants doivent être membres, chacun ne peut jouer qu'une seule fois (ceci pour inclure le maximum de nos membres). Le programme peut être divulgué d'avance.

3. **Nos efforts pour améliorer la qualité**

Chaque année, nous nous efforçons d'organiser un week-end **Tutti-Cambristi** où nos membres ont l'occasion de jouer sous l'égide (ou avec) des professionnels de musique de chambre. Plusieurs modèles sont possibles, dont nous préférons les deux premiers :

« **workshop** » chaque participant prépare d'avance l'œuvre qu'il va travailler. Elle sera étudiée au cours de 3 ou 4 sessions (de chacune trois heures) sous les auspices d'un coach professionnel ;

« **work-in** » chaque participant a préparé plusieurs partitions d'avance; la composition des groupes change à chaque demi-journée ; un coach professionnel joue dans les groupes et dirige le travail.

« **play-in** » la composition des groupes change après chaque session et l'on déchiffre des œuvres sans les avoir préparées.

Sauf s'il s'agit de groupes préformés, nous distribuons les partitions d'avance pour les deux premières catégories. Nous engageons des professeurs qualifiés, y compris membres d'I Cambristi pourvu qu'ils soient des professeurs de musique de chambre reconnus.

S'il manque des instruments pour compléter un groupe nous faisons appel par approche personnelle (1) à nos membres, (2) à des non-professionnels non-membres, (3) à des élèves de conservatoires (sans solde), (4) à des professionnels que nous pourrions rémunérer.

Nous donnons l'occasion aux groupes participants de présenter leur résultat : soit un mouvement après le workshop, soit l'œuvre complète dans une de nos soirées ordinaires.

Nous pouvons collaborer avec d'autres institutions/associations et organiser des stages pour aider nos membres à améliorer leur jeu.

4. **Notre Bulletin (actuellement 7 éditions par an)**

Il sert comme lien entre nos membres et pour les informer. Il contient l'information sur nos activités futures et passées, la liste des nouveaux membres et les modifications dans notre liste de membres. Nos membres peuvent insérer des annonces relatives à la musique de chambre. Ils peuvent y chercher des partenaires, annoncer les concerts et des stages de musique de chambre auxquels ils participent ou qu'ils organisent. Toute annonce ne peut concerner que notre activité principale.

5. **Notre site « ICambristi.be »**

L'intention est d'y rassembler tous les informations sur nous activités, y compris les nouvelles de notre Bulletin, excepté les données « sensibles » (économie etc.). La liste des membres n'y figure pas, afin de rester privée. Le site permet à des nouveaux membres de s'inscrire directement. Le site contient des liaisons avec des associations « sœurs » de musique de chambre dans d'autres pays.

6. **Notre bibliothèque**

Accessible sur le site elle consiste de deux parties : les partitions d'œuvres de musique de chambre (minimum 3 instruments/voix) qui appartiennent à notre association, et celles qui se trouvent chez nos membres.

La bibliothèque permet à nos membres d'emprunter des partitions. En principe les partitions empruntées doivent être copiées par l'emprunteur et rendues rapidement. Une caution est demandée pendant la durée du prêt. Nous suggérons à nos membres de léguer leurs partitions à notre bibliothèque.

7. **Notre organisation**

L'association I CAMBRISTI est organisée sous la forme d'une ASBL.

C'est son conseil d'administration (appelé comité) qui gère ses activités. Il est actuellement composé de 9 personnes bénévoles dont le mandat est de trois ans renouvelable. Le comité se réunit régulièrement pour planifier et organiser les activités décrites ci-dessus. Annuellement, il soumet un rapport d'activités et un rapport financier à l'assemblée générale des membres.

Nos sources de financement proviennent des cotisations annuelles et des dons de nos membres, des participations de ceux-ci aux frais à nos stages, ainsi que de subsides occasionnels. Ainsi, l'ACMP (musiciens amateurs associés) nous a accordé pendant plusieurs années un subside pour notre stage annuel. Nos dépenses incluent nos frais de fonctionnement, la location de salles ou de pianos, les rémunérations de coaches et d'autres dépenses relatives à nos stages.

I Cambristi reeds 10 jaar!

In Maart 2010 viert I Cambristi zijn 10 jarig bestaan.

Het is 10 jaar reeds dat kamermuziek in en rond Brussel bloeit. We hebben thans 400 leden die de kamermuziek doen leven en onze vereniging waakt erover om de initiatieven van onze leden te volgen en onze activiteiten uit te breiden.

Ter gelegenheid van ons 5 jarig bestaan op 23 februari 2005 hebben we onze herinneringen uitgegeven: een klein boekje onder de titel: "reeds 5 jaar" beschrijft hoe alles begon en welke resultaten geboekt waren. Een DVD werd samengesteld om die viering van de vijfde verjaardag in het Charlier Museum te vereeuwigen. We brachten toen bijna hetzelfde programma als dat van onze eerste soirée op 23 februari 2000: Haydn, Mahler en Schumann, met grotendeels dezelfde muzikanten.

Sindsdien hebben we onze inspanningen voorgezet om de praktijk van kamermuziek op niet lucratieve basis te bevorderen. Dit omhelst niet alleen het geven van kansen aan de leden om mekaar te ontmoeten en hun liefde voor de kamermuziek te delen, maar ook om ze te helpen hun kennis te verbeteren en hun zowel technisch als muzikaal niveau te vervolmaken.

Belangrijke middelen hierbij zijn onze soirées, onze jaarlijkse "duo dagen" en onze "Tutti-Cambristi" stages in het Vlaams Conservatorium. Ten einde de kamermuziek uit te breiden hebben we de "Cambristi Barok" gesticht en momenteel ondernemen we actie om jongeren aan te sporen de traditie van niet professionele kamermuziek verder te onderhouden (de "Cambristi-Junior").

Wegens de sluiting van de Kapel Boondael in 2004 waren we verplicht andere locaties te vinden voor onze soirées. Deze grepen dan meestal plaats in het ‘Maison Haute’ te Watermaal-Bosvoorde, in het Charlier Museum, in het Mercelis theater en in het Koninklijk Conservatorium te Brussel. Gelukkig bekwamen we dat ons gebruik van de Kapel Boondael beter verzekerd is en de gemeente Elsene heeft een nieuwe piano ter onzer beschikking gesteld.

Sponsors die de wijn aanboden na de soirées, die aan de leden een gewaardeerde gelegenheid bieden om contacten te leggen met collega’s muzikanten:

3 keeren: Colin White; **2 keeren:** Christian Baum; Françoise de Cannière ; Stéphane Fauth ; Ingrid Lake ; Sonja Lismer ; Françoise Longrée ; Bettina Palaschewski & John Swabey; Elizabeth Schell & Kaja Kengen.

Andere : Monette Adriaens ; Gerda Alloa ; Edith Barthélemy ; Roger & Christine Beetham ; Robert & Brigitte Brasseur ; René Caillet ; Marylene Cheronnet ; Françoise Cassiers ; Paul Colinet ; Jacqueline de Looze ; Victoria Diez ; Andrea Forti ; Valérie Gallego ; Andrew & Anne-Marie Hill ; Marie-Claude Hurter ; Martin Kunze ; Joseph Lebesque ; Patricia Lecoutère ; Richard Lesire ; Claire Mergeay ; André Mertens ; Dirk Meursing ; Jean Mignon ; Jean-Yves Misson ; Aagje Pabbuwe ; Martine Rey ; Hana Rihovsky ; Georges te Kolsté ; Henri Tulkens ; Odile van der Vaeren ; Alberte Vandenbogaerde ; Eric & Hélène Vander Weerden.

In dit kleine boekje, dat we uitgeven ter gelegenheid van ons tienjarig jubileum, hebben we twee reeksen van inlichtingen verzameld:

- de beschrijving van onze principes waarop onze activiteiten steunen
- de lijst van werken die gespeeld werden op de “soirées”, op de “duo dagen” en naar de “Tutti-Cambristi”.

Werden afzonderlijk uitgegeven:

- de lijst van werken die gespeeld werden op de “soirées”, op de “duo dagen” en naar de “Tutti-Cambristi”.
- een alfabetische lijst van alle werken die tijdens de 10 jaar werden uitgevoerd
- de werken die door elk lid werden gespeeld

Werkingsprinciepen van de vereniging “I Cambristi”

Maart 2010

De vereniging I Cambristi beoogt de kamermuziek in België te bevorderen voor niet professionele doeleinden. De vereniging zoekt en brengt liefhebbers en professionelen samen om onderlinge contacten en samenkomsten te vergemakkelijken. Daartoe wordt een lijst met hun adressen bekendgemaakt en worden uitvoeringen van kamermuziek georganiseerd. Deelname van jonge muzikanten wordt aangemoedigd. Professionele leraars helpen om het technisch en muzikaal niveau van de leden te verhogen. Onze activiteiten zijn toegankelijk voor kinderen en junioren ten einde de traditie door te geven aan volgende generaties.

In de loop der jaren werden enkele richtlijnen opgesteld voor onze activiteiten; Deze worden hieronder beschreven:

Er zijn zes belangrijke activiteiten:

1. De ledenlijst
2. De Soirees
3. De inspanningen om de kwaliteit te verhogen
4. Het Bulletin
5. Onze website
6. Onze bibliotheek

We staan eveneens open voor initiatieven in België en elders, die passen in het kader van onze activiteiten.

De activiteiten van onze vereniging worden georganiseerd door een comité van vrijwilligers.

Onze vereniging geniet steun van de “Amici d’ I Cambristi”.

1. Onze ledenlijst

Leden moeten een instrument bespelen of zanger zijn en belangstelling tonen voor kamermuziek. De inlichtingen gevraagd in het inschrijvingsformulier blijven vertrouwelijk, behalve de gegevens gebruikt in de ledenlijst. Er wordt verwacht dat een ingeschreven lid wenst de activiteiten van de vereniging bij te wonen.

De ledenlijst wordt eenmaal per jaar gedrukt en rondgestuurd. Tussentijdse aanpassingen verschijnen in het Bulletin. Een samenvatting van de wijzigingen wordt rond het jaarmidden rondgestuurd. Het enige doel van de lijst is kennis te maken met andere muzikanten om kamermuziek te spelen. Hij mag dus niet elders worden gepubliceerd. Om misbruiken te voorkomen, verspreiden we lijst der E-mail adressen niet in zijn totaliteit.

We aanvaarden leden van buiten België die beschikbaar zijn om samen met onze leden te musiceren en aan onze activiteiten deel te nemen.

Om in de lijst opgenomen te worden moeten leden een bijdrage betalen. Dat lidgeld wordt jaarlijks vernieuwd. Leden van een samenwonende familie betalen slechts één lidgeld. Voor Junior-leden (12 tot 18 jaar) kan de bijdrage verminderd worden.

2. De Soirees (momenteel 7 per jaar)

+ 1 duo-dag

Onze soirees geven de leden de gelegenheid om werken die ze voorbereid hebben uit te voeren teneinde het samenspel te bevorderen en de kwaliteit en muzikaal inzicht te verbeteren. Er moeten minstens drie uitvoerders zijn. Als algemene regel geldt dat het werk volledig wordt uitgevoerd (uitzonderlijk wordt aanvaard dat één beweging wordt weggelaten of afzonderlijke delen worden gespeeld). Voor groepen van kinderen onder de 12 jaar (Mini-Cambristi) of Juniores (tot 18 jaar) volstaat een kort werk.

De avonden dienen eveneens om de leden samen te brengen en contacten te bevorderen. Een vriendschapsdrank wordt aangeboden door een van de leden.

Onze soirees geven de leden de gelegenheid om voorbereide werken die ze voorbereid hebben uit te voeren teneinde het samenspel te bevorderen en de kwaliteit en muzikaal inzicht te verbeteren.

Er moeten minstens drie uitvoerders zijn. Als algemene regel geldt dat het werk volledig wordt uitgevoerd (uitzonderlijk wordt aanvaard dat één beweging wordt weggelaten). Voor groepen van kinderen onder de 12 jaar (Mini-Cambristi) of Juniores (tot 18 jaar) volstaat een kort werk.

De avonden dienen eveneens om de leden samen te brengen en contacten te bevorderen. Een vriendschapsdrank wordt aangeboden door een van de leden.

Voor elke soirée wordt gepoogd een programma te bieden van 75 tot 90 minuten. We vragen de uitvoerders zich als lid van I Cambristi te registreren om ze op de ledenlijst terug te vinden.

Een niet lid uitvoerder wordt slechts uitzonderlijk aanvaard hetzij omdat hij een ledengroep vervolledigt hetzij omdat hij uit het buitenland komt. Mini-Cambristi worden aanvaard als hun ouders of hun leraar lid is van onze vereniging of van de “Vrienden van Cambristi” (“Amici d’I Cambristi”).

Omwille van die samenhangigheid wordt het programma pas ’s avonds meegedeeld.

De avonduitvoeringen kunnen worden opgenomen.

Opnamen gebeuren op aanvraag van de ensembles. Ze zijn exclusief voorbehouden voor de uitvoerders.

De **duo’s-dagen** (momenteel jaarlijks) zijn voorbehouden voor combinaties van twee instrumenten/stemmen. Alle deelnemers moeten lid zijn; elk mag slechts éénmaal optreden (om een maximum aan leden toe te laten). Het programma hiervan kan op voorhand worden verspreid.

De toegang tot de avonden is vrij zowel voor de leden als voor geïnteresseerde personen.

3. Onze inspanningen om de kwaliteit te verbeteren

Elk jaar trachten we een weekend Tutti-Cambristi te organiseren waar de leden de kans krijgen te spelen onder leiding van (of met) professionele kamermuziek leraren. Verschillende modellen zijn mogelijk; wij verkiezen de twee eerste:

- **workshop:** elke deelnemer bereidt het muziekstuk voor dat hem tevoren werd bezorgd; dit wordt dan verder in de groep bestudeerd onder de leiding van een coach in 3 tot 4 sessies van telkens ongeveer 3 uur.

- **work-in:** elke deelnemer bereidt verschillende toegestuurde werken voor. Bij de work-in dagen worden elke halve dag nieuwe groepen samengesteld, waarin een wisselende coach ofwel zelf een instrument meespeelt ofwel leiding geeft.

- **play-in:** de samenstelling van de groepen verandert bij elke sessie en men ontcijfert de werken op zicht zonder ze vooraf te hebben voorbereid.

Behalve bij voorafbestaande groepen verdelen we de partituren op voorhand voor de eerste 2 categorieën. We engageren gekwalificeerde professionelen waaronder ook I Cambristi leden op voorwaarde dat ze herkende leraren van kamermuziek zijn.

Indien instrumenten ontbreken om een groep te vervolledigen, kan beroep gedaan worden 1. op leden 2. op niet professionele niet-leden 3. op leerlingen uit een conservatorium (niet betaald) 4. op professionelen die gehonoreerd kunnen worden.

We geven de deelnemende groepen de kans om hun resultaat te laten beluisteren: hetzij één beweging na de workshop, hetzij het volledig werk bij één der gewone avondoptredens.

We kunnen met andere instellingen of verenigingen samenwerken en stages organiseren om het spelniveau van de leden te verbeteren.

4. Ons Bulletin (momenteel 7 periodieken per jaar)

Dient als band tussen de leden en als informatie mededeling. Het bezorgt inlichtingen over toekomstige en vroegere activiteiten, de lijst van nieuwe leden en wijzigingen in de bestaande lijst. De leden kunnen aankondigingen plaatsen met betrekking tot kamermuziek evenementen. Ze kunnen er medewerkers zoeken, concerten en muziekstages aankondigen waaraan ze deelnemen of organiseren. Elke aankondiging beperkt zich tot punten gericht op onze hoofdactiviteit.

5. Onze website ICambristi.be

De bedoeling is om hier alle informatie over onze activiteiten onder te brengen, met inbegrip van nieuws over ons bulletin, maar met uitzondering van gevoelige informatie (financiën vb.). De ledenlijst wordt er niet vermeld teneinde de privacy te bewaren. Nieuwe leden kunnen er zich rechtstreeks inschrijven. De website bevat links naar “zuster” kamermuziek verenigingen in andere landen.

6. Onze bibliotheek

is toegankelijk langs de website en bevat twee delen: de kamermuziek partituren (minstens 3 instrumenten/stemmen) die eigendom zijn van onze vereniging en deze die zich bij leden bevinden. De leden kunnen deze partituren ontlenen. In principe worden de ontleende partituren gecopieerd door de ontlenner en snel terugbezorgd. Een waarborg wordt gevraagd voor de duur van de uitlening. We raden onze leden aan hun partituren aan onze bibliotheek na te laten.

7. Onze organisatie

De vereniging I Cambristi is een VZW.

Het bestuur (comité) regelt de activiteiten. Het bestaat momenteel uit 9 vrijwilligers, wiens mandaat om de 3 jaar vernieuwbaar is. Het comité komt regelmatig samen om de bovengenoemde activiteiten te plannen en te organiseren. Het legt jaarlijks een verslag neer van de activiteiten en een financieel verslag aan de algemene ledenvergadering.

Onze geldbronnen zijn de jaarlijkse lidgelden en giften van leden, hun bijdragen voor onkosten van de stages, en eventuele subsidies. Zo stort reeds vele jaren de ACMP (Associated Chamber Music Players, Vereniging van Kamermuziekbeoefenaars) een bijdrage voor de jaarlijkse stage. Onze uitgaven omvatten de werkingskosten, de huur van zalen of piano's, de vergoeding van coaches en andere onkosten met betrekking tot onze stages.

10 years already !

Introduction

In March 2010, I Cambristi celebrates its tenth anniversary.

For the last ten years, chamber music has been flourishing in and around Brussels. We now have 400 members who are keeping chamber music alive and our association is now not only catering for its current members but is also extending its activities.

When we celebrated our fifth anniversary, on the 23rd of February 2005, we published our memoirs: a booklet entitled “5 years already” which describes how it all started and the results achieved up to the present. A DVD was produced to immortalize this fifth anniversary which was celebrated in the Musée Charlier. We listened to almost the same programme as in our very first evening of music on the 23rd of February 2000: Haydn, Mahler and Schumann, played by many of the very same musicians.

Since then, we have continued our efforts to promote non-profit chamber music making. This means not just giving our members the opportunity to meet and share their love of chamber music but also helping them improve their knowledge and enabling them to perfect their technique and musical understanding.

Our “musical evenings” (soirées”), our yearly “duet days”, as well as our “Tutti Cambristi” workshops at the Royal Flamish Conservatory help us to achieve this.

In order to extend our scope, we have set up the “Baroque Cambristi” and at present, we are actively encouraging young people to carry on the tradition of amateur chamber music, the “Junior Cambristi”.

After the closure of the Chapelle de Boondael in 2004, we had to seek other venues for our musical evenings. They were held mostly in the Maison Haute in Watermael/Boitsfort, at the Musée Charlier, the Théâtre Mercelis and the Conservatoire Royal in Brussels. Fortunately, in 2009 we secured our access to the Chapelle de Boondael and the commune of Ixelles granted us the use of a new piano in the Chapel.

Here is the list of donors who have offered the wine at the end of each musical evening, an occasion much appreciated by our members, as a time for meeting fellow musicians:

3 times: Colin White; **2 times:** Christian Baum; Françoise de Cannière ; Stéphane Fauth ; Ingrid Lake ; Sonja Lismer ; Françoise Longrée ; Bettina Palaschewski & John Swabey; Elizabeth Schell & Kaja Kengen.

Others: Monette Adriaens ; Gerda Alloa ; Edith Barthélemy ; Roger & Christine Beetham ; Robert & Brigitte Brasseur ; René Caillet ; Marylene Cheronnet ; Françoise Cassiers ; Paul Colinet ; Jacqueline de Looze ; Victoria Diez ; Andrea Forti ; Valérie Gallego ; Andrew & Anne-Marie Hill ; Marie-Claude Hurter ; Martin Kunze ; Joseph Lebesque ; Patricia Lecoutère ; Richard Lesire ; Claire Mergeay ; André Mertens ; Dirk Meursing ; Jean Mignon ; Jean-Yves Misson ; Aagje Pabbruwe ; Martine Rey ; Hana Rihovsky ; Georges te Kolsté ; Henri Tulkens ; Odile van der Vaeren ; Alberte Vandenbogaerde ; Eric & Hélène Vander Weerden.

In this booklet, published for our tenth anniversary, we have included two series of information:

- a description of the **basic principles** behind our activities;
- a list of the **programmes** at our musical evenings (“soirées”), our “duet days” and at our “Tutti-Cambristi” workshops.

Issued separately:

- a list of the **programmes** at our musical evenings (“soirées”), our “duet days” and at our “Tutti-Cambristi” workshops
- an alphabetical list of all **works** performed during the first ten years, and
- the pieces **each person** has played

Basic working principles of the “I Cambristi” association

March 2010

The association “I Cambristi” aims to promote chamber music in Belgium for non professional purposes. The association promotes contacts and encounters among amateurs and professional musicians. For this purpose we publish a list of addresses and organise the performance of chamber music by our members. We encourage young musicians to take part in our activities and invite professional coaches to help raise the technical and musical level of our members. We open our activities to children and juniors to help transfer the tradition of chamber music playing to younger generations.

Over the course of our existence we have developed certain guidelines for our activities as described below.

We are focused on six main activities, viz.:

1. The list of members
2. The musical soirées
3. The efforts to improve quality
4. The Bulletin
5. Our website
6. Our library

We are also open to other initiatives in Belgium or elsewhere that complement our main activities.

The activities of our not-for-profit association (asbl) are managed by a committee of volunteers.

Our association benefits from the support of “Amici d’I Cambristi”.

1. Our list of members

To become a member, a person must play an instrument (or sing) and want to make chamber music. The information requested in our registration form remains confidential and is used only for our list of members. It is understood that a member joining our association effectively wants to participate in the activities of the association.

We print and distribute our list of members once a year. Thereafter, new members and amendments in the course of the year are mentioned in our Bulletins. A summary of modifications is edited in the middle of the year. Our list only serves our members to find others for making chamber music. It may not be published elsewhere; we do not distribute email addresses en bloc in order to avoid any abuse.

We accept members from outside Belgium if they are prepared to play with our members and participate in our activities.

In order to be included in the list, new members must pay the membership fee. The fee is due once a year. One membership fee covers all members of a family who share the same address. Junior members (12-18 years) may be asked to pay a reduced fee.

2. Our musical soirées (at present 7 per year) + one whole day for duets

Our musical soirées provide our members with an opportunity to perform a piece of music which they have prepared together, this in order to promote studying in a group to enhance quality and musical understanding. We normally request the complete piece to be performed in our soirées although, exceptionally, we may accept the exclusion of one movement or the performance of separate movements. The minimum number of participants is set at three. Groups of children up to 12 years (“Mini-Cambristi”) or “Juniors” (up to 18 years) are asked to present a short piece only.

The soirées also provide an opportunity for our members to meet and establish contacts. The musical soirées are concluded by a drink, the famous “verre de l’amitié” graciously provided in turn by one of our members.

We try to establish a programme for each soirée that lasts between 75 and 90 minutes. All those who perform are asked to become members of “I Cambristi” so that we can then find them on our list.

Non-members are only accepted as one of the players if they are needed to complete a group or if they come from abroad. Mini-Cambristi are accepted provided their parents or their teachers are members of our association or of “Amici d’I Cambristi”.

To ensure the desired conviviality of our musical soirées the programme will be distributed only on the evening itself.

The soirées may be recorded if requested by the players. These recordings are exclusively meant for the use of the players themselves.

Our **day for duets** (at present once a year) is open to all combinations between two instruments/voices. All participants must be members and everyone can play/sing only once in order to include a maximum of our members. The programme can be distributed in advance.

Access to our evenings is open to our members and other interested people.

3. Our efforts to improve players' quality

We endeavour every year to organize one Tutti-Cambristi weekend during which our members get the chance of playing and singing under the guidance of a chamber music professional or with such a professional as part of the group. Different possibilities exist for this and we favour the first two options:

“workshop” Each participant prepares the piece he/she is going to study; this is then worked on in 3 or 4 session of 3-hours each, under the guidance of a professional coach.

“work-in” Each participant prepares different pieces; during the weekend the composition of the groups changes every half day, a professional coach plays in the groups and directs them.

“play-in” The composition of the groups changes after each session and works are played from scratch, without prior preparation.

Except for pre-formed groups, we distribute the scores beforehand. We recruit qualified professionals as coaches, they may include members of “I Cambristi” who are recognized chamber music teachers.

If additional instrument players are needed to complete a group we will ourselves approach (1) one of our members, (2) a non professional who is not a member, (3) a conservatory student without remuneration, or (4) a professional player who may receive a fee for this service.

Groups who have participated in our workshop are invited to present the result of their work, either some of it directly after the workshop, or the complete piece during one of our musical soirées.

We may cooperate with other institutions/associations and organise other workshops or events to help our members improve their play.

4. Our Bulletin (at present 7 editions per year)

The Bulletin serves as the link between our members and brings information concerning future and past activities, the list of new members and amendments concerning the list of members. Members can include notices related to chamber music issues. They may look for playing partners, announce concerts and music workshops in which they take part or which they organize, questions about instruments, etc. But the Bulletin is not meant for matters outside of our main activity.

5. Our website “I Cambristi.be”

On this website we intend to include the main issues concerning our activities, including our Bulletin, with the exception of sensitive information such as our financial situation. In order to respect members’ privacy the list of members is not included. New members can register directly via the site. On the website there are links to fellow chamber music organisations in other countries.

6. Our library

Thanks to the library our members can borrow musical scores. The library is accessible on the website and consists of two parts: chamber music scores that belong to our association and scores belonging to our members. Scores borrowed from members should be copied by the borrower and rapidly returned to the owner. A deposit is required while the score is on loan. We suggest that members who have given up playing pass on their scores – or bequeath them – to our library.

7. Our organisation

The “I Cambristi” association takes the form of a Belgian ASBL, a not-for-profit association.

Its activities are managed by its administrative council called “le comité” which is at present composed of 7 volunteers. The mandate of each committee member covers a 3 year period which can be renewed. The committee meets regularly to plan and organize our activities. It establishes a yearly activity report and a financial report to the general assembly of the members.

Our financial resources are based on annual membership fees as well as gifts from our members, their participation in the costs of workshops, plus occasional subsidies. For example, ACMP (Associated Chamber Musician Players) has over the last several years subsidised our annual workshop. Our expenses include our running costs, the rental of premises and/or pianos, the remuneration of coaches and other expenditure in connection with our activities.